

## ДОГОВОР

о сотрудничестве по академической мобильности между Научно-исследовательским медико-социальным институтом (г.Жалал-Абад, Кыргызская Республика) и ЧОУВО Институт иностранных языков (Российская Федерация г. Санкт-Петербург)

«Научно-исследовательский медико-социальный институт» в лице ректора Тампагарова Куштарбек Бекмуратовича, действующего на основании Устава, и ЧОУВО Институт иностранных языков, именуемый в дальнейшем «ИИЯ», в лице ректора, д.ф.н., профессора Пименовой Марины Владимировны, - действующего на основании Устава, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий договор о сотрудничестве в рамках программ академической мобильности студентов, магистрантов, аспирантов, докторантов преподавателей и сотрудников.

### 1. Определения

1.1. Под академической мобильностью понимают перемещение кого-либо, имеющего отношение к образованию, на определенный период (обычно от семестра до года) в другое образовательное учреждение (в своей стране или за рубежом) для обучения, преподавания или проведения исследований, после чего студент, магистрант или преподаватель возвращается в свое основное учебное заведение.

1.2. Существуют внешняя, инициативная и организованная академическая мобильность. Субъектами академической мобильности могут быть студенты, магистранты, аспиранты, докторанты, преподаватели и сотрудники.

1.3. В тексте настоящего договора будут применяться следующие определения «Принимающий университет» и «Принимающая сторона» обозначают университет, принимающий студентов, магистрантов, докторантов и преподавателей для обучения или прохождения стажировки в вуз-партнер.

### 2. Предмет договора

2.1. Предметом настоящего договора является сотрудничество Сторон по программам академической мобильности.

2.2. Дисциплины или модули по соответствующим направлениям/программам, пройденные студентом/магистрантом, докторантом в вузе-партнере в рамках настоящего договора, признаются Сторонами, вносятся в документы об образовании (транскрипты) студентов, магистрантов, докторантов и зачитываются при продолжении образования.

### **3. Взаимодействие сторон**

3.1. Стороны осуществляют обмен студентами, магистрантами, докторантами и преподавателями и принимают каждый семестр по программам академической мобильности, осуществляют переводы студентов из одного ВУЗа в другой по согласованию сторон.

3.2. Количество направленных студентов не будет превышать пяти человек в одном семестре по направлениям/программам, указанным в пункте 2.1., пока иное не будет закреплено в дополнительном соглашении между Сторонами.

3.3. Период обучения в вузе-партнере составляет один семестр с возможностью пролонгации еще на один семестр.

3.4. Стороны оказывают содействие в организации поездок студентов, магистрантов, докторантов и преподавателей в вуз-партнер.

3.5. Принимающая сторона предоставляет общежитие (принятому студенту), магистранту, докторанту или преподавателю. (Стороны согласовывают данный пункт отдельно, с учетом наличия мест в общежитии).

### **4. Финансовые вопросы**

4.1. Студенты/магистранты, докторанты оплачивают обучение и несут иные необходимые расходы в соответствии с условиями принимающей стороны.

4.2. Расходы на проживание студенты/магистранты, докторанты несут самостоятельно. Обеспечивая своевременную подачу документов студентов/магистрантов, каждая из сторон будет прилагать усилия для оказания помощи в нахождении жилья (включая студенческое общежитие) для студентов/магистрантов, приехавших по обмену.

4.3. Все остальные расходы каждый студент/магистрант, докторант несет самостоятельно. Эти расходы включают, но не ограничены расходами на питание, перелет и другие транспортные расходы, книги и учебные принадлежности, одежду и иное. Принимающий университет предоставляет подробную информацию по проезду из аэропорта, автовокзала и ж/д вокзала в университет.

4.4. В случае, когда количество студентов/магистрантов и докторантов, желающих обучаться по программе академической мобильности в вузе-партнере, превышает количество пяти человек, такие студенты/магистранты могут быть рекомендованы Принимающему университету для обучения в течение одного семестра за свой счет (с возможностью продления срока обучения), т.е. такие студенты/магистранты, докторанты самостоятельно оплачивают обучение и несут иные расходы, связанные с пребыванием в стране вуза-партнёра.

4.5. Студенты/магистранты обязаны следовать всем академическим и иным правилам и нормам, установленным принимающей Стороной.

оплачивают обучение и несет иные расходы, связанные с пребыванием в стране вуза-партнёра.

4.5. Студенты/магистранты обязаны следовать всем академическим и иным правилам и нормам, установленным принимающей Стороной.

## **5. Учебная программа**

5.1. Принимающий университет организывает адаптационные мероприятия и проводит консультации для вновь прибывших студентов/магистрантов, докторантов по академической мобильности и оказывает, по возможности, помощь в течении всего периода обучения.

5.2. Студенты/магистранты, докторанты прибывшие как по программе академической мобильности, так и за свой счет, выполняют полную учебную нагрузку в течение установленного периода обучения.

5.3. Ответственные координаторы будут информировать друг друга о любых учебных курсах, которые могут иметь ограничения на зачисление, и приложат усилия для оказания помощи студентам/магистрантам, докторантам в зачислении на такие курсы.

5.4. Студенты/магистранты, докторанты оцениваются по учебным курсам таким же способом, как и студенты/магистранты, докторанты принимающего университета. Во всех случаях процесс оценивания должен отвечать требованиям принимающего университета.

5.5. Стороны согласны, что оценивание будет происходить путем преобразования кредитов в соответствии с международной системой, используемой каждым университетом.

5.6. Стороны согласны, что Отправляющий университет в полном объеме пере зачитывает все кредиты, пройденные в принимающем вузе.

5.7. По окончании программы обучения. Принимающий университет предоставляет студенту/магистранту, докторанту академическую справку (транскрипт) и сертификат вуза, подтверждающий обучение в принимающем вузе.

## **6. Отбор студентов/магистрантов**

6.1. Каждая из Сторон, принимая во внимание требования Принимающего университета, берет на себя ответственность за отбор соответствующих кандидатов на обучение.

6.2. Для участия в программе академической мобильности Стороны будут стремиться отбирать студентов/магистрантов, докторантов, владеющих языком на достаточном уровне для выполнения ими академического плана и имеющих высокие академические показатели.

6.3. Для окончательного отбора студентов/магистрантов, докторантов каждый университет предоставляет информацию об отобранных

кандидатурах в вузе-партнере (анкету, академическую справку (транскрипт), рекомендации профессоров).

6.4. Принимающий университет оставляет за собой право окончательного утверждения списка студентов/магистрантов и докторантов рекомендованных Отправляющим университетом.

## **7. Обмен аспирантами, преподавателями и сотрудниками**

7.1. Обмен аспирантами, докторантами, преподавателями и сотрудниками приветствуется данным договором. Детали таких обменов будут отдельно оговорены и закреплены в рамках дополнительного Соглашения.

7.2. Стороны будут стремиться развивать связи между преподавателями, которые будут вести к обмену опытом и сотрудничеству в области научных исследований.

## **8. Координирование договора**

8.1. Переписка по данному договору проводится между Отделами, которые курирует международные связи обоих университетов: "

8.2. Стороны ответственны за постоянный контроль за развитием программ академической мобильности. Такой контроль необходим для своевременного внесения и выявления новых возможностей для сотрудничества в области академической мобильности.

### **9. Прочие условия**

9. 1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и будет действовать в течение пяти лет с момента подписания. Срок договора может быть продлен по взаимному соглашению Сторон.

9.2. Условия настоящего договора могут быть изменены и дополнены путем заключения дополнительного соглашения.

9.3. Стороны при реализации сотрудничества в рамках настоящего договора руководствуются законодательством Кыргызской Республики и взаимодействуют на принципах равноправия и добропорядочности.

9.4 . Студенты/магистранты, докторанты обучающиеся по программе академической мобильности, составляют трех сторонний договор на обучение, в которых указываются права и обязанности Принимающего и Отправляющего ВУЗа, права и обязанности студентов/магистрантов и докторантов.

9.5. Изменения и дополнения к настоящему договору оформляются в письменной форме за подписью уполномоченных лиц Сторон и являются неотъемлемой частью настоящего договора.

9.6. Каждая из сторон вправе расторгнуть договор, письменно уведомив об этом другую сторону не позднее, чем за 1 месяц до даты расторжения.

9.7. Настоящий договор заключен в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

Договор подписали:

«Научно-исследовательский  
медико-социальный институт»  
715600, Кыргызстан,  
г. Жалал-Абад.  
ул.Ленина 174

Website: [www.nimsi.kg](http://www.nimsi.kg)

Телефон: (3722) 5-25-88

Факс: (3722) 5-25-88



Ректор К.Б. Тампагаров

Институт иностранных языков.  
199178, Российская Федерация,  
г. Санкт-Петербург, 12-  
линия, В.О., 13

Телефон: (812) 320-9773

Сайт: [www.iiya.ru](http://www.iiya.ru)

Email: [iiya@iiya.ru](mailto:iiya@iiya.ru)



Профессор М.В. Пименова  
Ректор ИИЯ